מסחר וקהילה בתקופה הקולוניאלית

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

- **entrepôt** – pelabuhan entrepot – 转口港 (zhuǎnkǒu gǎng): נמל שאליו מיובאים סחורות, שבו הן מאוחסנות וממוינות, וממנו הן מיוצאות מחדש לשווקים אחרים ללא עיבוד ממשי (פרק A.IV).[1]
- **free port** – pelabuhan bebas – 自由港 (zìyóu gǎng): נמל הפתוח לאוניות מכל העמים, שבו אין גובים מכס על סחורות הנפרקות או הנשלחות (פרק A.II).
- **re-export** – eksport semula – 转口 (zhuǎnkǒu): יצוא של סחורות שיובאו קודם לכן, לרוב לאחר אחסון או מיון, שהיווה את לב סחר נמל המעבר (entrepôt).[2]
- **Straits Settlements** – Negeri-Negeri Selat – 海峡殖民地 (Hǎixiá Zhímíndì): השטחים הבריטיים פנאנג, מלקה וסינגפור, שנוהלו יחד ומאוחר יותר נשלטו כמושבת כתר (פרק B.I).[3]
- **Crown colony** – tanah jajahan mahkota – 直辖殖民地 (zhíxiá zhímíndì): מושבה הנשלטת ישירות בידי הכתר הבריטי באמצעות משרד המושבות (פרק B.I).
- **East India Company** – Syarikat Hindia – 东印度公司 (Dōng Yìndù Gōngsī): החברה האנגלית בעלת כתב הזכויות שבסמכותה ייסד Raffles את היישוב Timur הבריטי בסינגפור (פרק A.II).
- **agency house** – rumah agensi – 代理行 (dàilǐ háng): בית מסחר אירופי שקנה ומכר סחורות תמורת עמלה ומימן מטעים וסוחרים (פרקים A.IV ו־B.II).[4]

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **exchange bank** – bank pertukaran – 汇兑银行 (huìduì yínháng): בנק קולוניאלי שהתמחה במימון סחר חוץ ובמסחר במטבע חוץ (פרק B.II).[5]
- **comprador** – kompradur – 买办 (mǎibàn): מתווך מקומי שהועסק בידי בנק או בית מסחר זר כדי לטפל בלקוחות סינים ולערוב לאשראי שלהם (פרק B.II).
- **chettiar** – ceti – 齐智人 (Qízhì rén): בן קהילת הבנקאים הטמילית Nattukottai Chettiar, שהלוותה לסוחרים, לבעלי מטעים ולחקלאים זעירים (פרק B.II).
- **godown** – gudang – 货仓 (huòcāng): מחסן בנמל, בעיקר לאורך נהר סינגפור, לאחסון סחורות במעבר.
- **junk trade** – perdagangan jong – 帆船贸易 (fānchuán màoyì): הסחר העונתי בין דרום סין לסינגפור, שהתנהל בכלי שיט מפרשיים סיניים עד עידן הקיטור (פרק A.IV).
- **revenue farm** – pajakan hasil – 饷码 (xiǎngmǎ): זכות מונופול שהממשלה מכרה למציע פרטי לגביית הכנסות, בעיקר מאופיום וממשקאות חריפים (פרק A.II).
- **kongsi** – kongsi – 公司 (gōngsī): במקור שותפות או אחווה של כורים או סוחרים סינים שחלקו ברווחים, ומאוחר יותר המילה הסינית הכללית לחברה (פרק A.V).
- **clan association** – persatuan suku kaum – 宗乡会馆 (zōngxiāng huìguǎn): אגודה המאחדת מהגרים סינים לפי שם משפחה, ניב או מקום מוצא לשם עזרה הדדית (פרק A.V).
- **huiguan** – persatuan daerah – 会馆 (huìguǎn): אגודה סינית המבוססת על מקום מוצא או ניב משותפים, שסיפקה רווחה, בתי ספר ויישוב סכסוכים (פרק A.V).[6]
- **secret society** – kongsi gelap – 私会党 (sīhuìdǎng): אחווה סינית מושבעת ששלטה בחלקים מחיי המהגרים מחוץ לפיקוח הקולוניאלי, עד שהממשל הקולוניאלי דיכא אותה (פרק A.V).
- **xinyong** – kepercayaan – 信用 (xìnyòng): אמינות אשראי אישית המבוססת על מוניטין, שאפשרה לסוחרים סינים להלוות ללא בטוחה פורמלית (פרק A.V).
- **guanxi** – hubungan – 关系 (guānxì): רשת של קשרים אישיים המבוססת על מחויבות הדדית, התומכת בעסקאות בין סוחרים סינים.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **qiaopi** – kiriman wang perantau – 侨批 (qiáopī): מכתב והעברת כספים משולבים שסינים מעבר לים שלחו הביתה באמצעות בתי עסק ייעודיים (פרקים A.V ו־B.V).[7]
- **remittance house** – syarikat kiriman wang – 侨批局 (qiáopījú): בית עסק שאסף העברות כספים ומכתבים ממהגרים ומסר אותם למשפחות בסין (פרק A.V).
- **Straits Chinese (Peranakan)** – Cina – 土生华人 (tǔshēng huárén): משפחות סיניות שהתיישבו באזור המצרים במשך דורות, לרוב בעלות Peranakan השכלה אנגלית ופעילות כמתווכות במסחר ובמשפט (פרק A.V).
- **gambier** – gambir – 甘蜜 (gānmì): תמצית צמחית המשמשת לעיבוד עורות ולצביעה, שגודלה יחד עם פלפל במטעים הראשונים של סינגפור (פרק A.IV).
- **opium** – candu – 鸦片 (yāpiàn): הסם שהסחר בו וחכירת האופיום מימנו חלק ניכר מהוצאות הממשל הקולוניאלי עד המאה העשרים (פרק A.IV).
- **rubber** – getah – 橡胶 (xiàngjiāo): סחורת המטעים ששלטה בכלכלת מלאיה ובסחר של סינגפור מראשית המאה העשרים (פרק B.IV).
- **tin** – bijih timah – 锡 (xī): המתכת המלאית שהותכה ונסחרה בסינגפור, ומשכה הון סיני ואירופי אל העורף (פרק B.IV).
- **Straits dollar** – dolar Negeri-Negeri Selat – 海峡元 (Hǎixiá yuán): מטבע הכסף של יישובי המצרים (Straits Settlements), שנקשר מאוחר יותר לליש"ט והוחלף בדולר המלאי (פרק B.IV).[8]
- **Spanish dollar** – dolar Sepanyol – 西班牙银元 (Xībānyá yínyuán): מטבע הכסף ששימש מטבע הסחר העיקרי באזור המצרים במאה התשע־עשרה (פרק A.II).
- **banana money** – duit pisang – 香蕉票 (xiāngjiāo piào): מטבע הכיבוש היפני, שנקרא כך על שם עץ הבננה שהודפס על שטר עשרת הדולרים (פרק C.I).
- **Syonan-to** – Syonan-to – 昭南岛 (Zhāonán Dǎo): השם שנתנו שלטונות הכיבוש היפניים לסינגפור במלחמת העולם השנייה (פרק C.I).
- **Sook Ching** – Sook Ching – 肃清 (sùqīng): הטבח בגברים סינים שביצע הצבא היפני בשבועות הראשונים של הכיבוש (פרק C.I).
- **merger** – penggabungan – 合并 (hébìng): איחודה של סינגפור עם מלאיה, סבאח וסרוואק בפדרציה של מלזיה (פרק C.II).

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

• **separation** – perpisahan – 新马分家 (Xīn-Mǎ fēnjiā): יציאתה של סינגפור ממלזיה ועצמאותה כרפובליקה ריבונית (פרק C.II).

הערות

1. Dewan Bahasa dan Pustaka, Pusat Rujukan Persuratan Melayu (prpm.dbp.gov.my), ערך "entrepot", בציטוט *Kamus Dewan*, מהדורה רביעית (נצפה בנובמבר 2026): "pusat perdagangan, biasanya bandar pelabuhan, yg menjadi tempat mengimport dan mengeksport semula barang-barang dagangan". ↩
2. PRPM, ערך "entrepot", לעיל: "mengeksport semula". ↩
3. MAS, חוברת מבקרים בשפה המלאית (2022), לעיל, אזור A: "dolar Negeri-Negeri Selat sejak tahun 1899". ↩
4. הצורות הסינית והמלאית הן תיאוריות. לא נמצאה מקבילה תקנית. ↩
5. הצורות הסינית והמלאית הן תיאוריות. לא נמצאה מקבילה תקנית. ↩
6. הצורה המלאית היא תיאורית. ↩
7. הצורה המלאית היא תיאורית. לא נמצאה מקבילה תקנית. ↩
8. MAS, חוברת מבקרים בשפה המלאית (2022), לעיל, אזור A: "dolar negeri-negeri Selat". ↩

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.